


✵ العدد السابع بباريس في شهر جمادى الاولى ✵

من حرب الروس واليابان · طلع الانكليزي ربحان

هذا موضوع خطابي يا كرام · الذي القيته منذ خمسة ايام · في محفل سياسي من العظام · حضره جم غفير من اصحاب الافهام والاقلام ذكرته الجرائد المحلية بالطف كلام · وقالت بانه وجد القبول لدى الخاص والعام · لان فيه مواعظ وحكم للاقوام · فطلب مني من سمع خطابي · من رصفائي واصحابي · بان اعمل عليه رسم ورواية عال · واز ين بهما الجرنال · فاجبتهم وطبعت الرواية والرسم في هذا العدد · انظرها يا حضرة القاري وقل مدد يا بو نظاره مدد · صورت لك يا عم الروسي والياباني ماسكين في خناق بعض والهندي النجيب · داخل بينهم بصفة حبيب · مراده يصالحهم وينهيهم عن الحرب والقتال · التي لاينوبهم من دوامها الا هلاك النفوس وفقد الاموال · وكذلك رسمت لك المستر بول العفريت · فرحان مما يراه من خراب الدولتين وهو يضع في جيوبه امراء التيبت · المملكة العظيمة المجاورة للصين · التي مد رجله فيها ونازل ضرب في اهاليها المساكين · هذا هو بيان الرسم والآن اسمعوا مني الرواية ياخلان · رايح الخص لكم حديث الاشخاص بلسان الدارج المحبوب عند العام والخاص

الهندي وقواد الروس واليابان · وامراء التيبت والانكليزي الشيطان

قال الراوي : لما شاف الانكليزي ان الدسائس اللي دسها نجحت وملاعيبه نفعت وجيوش واساطيل الصفر والبيض بتحرق بلادو بتطير مراكب و بتفني عساكر ونوتيه بالالافات قال في نفسه نجمك لعلم ولمع يا مستر بول ادخل مملكة التيبت بصفة سواح وجر وراك كم عسكري واعمل لك منازعة مع الاهالي و بعدها مع الحكام و يقوموا عليك و يقتلوا من جماعتك كم واحد · عندها حالا تتخذ الحادثة دي حجة وتطلب بتلغراف الف او الفين خيال من الهند و تدخل بهم في ارمة اركان التيبت · وقد حصل ونجح في مشروعه وغار على البلاد وكما تراه يا حضرة القاري اهو ودس في جيوبه امراء المملكة ولما زعقوا وقالوا جاي يا ملوك الارض جاي صحك وقال لهم اذا صحتم وصرختم وزعقتم من الفجر لنصف الليل ما حدش يسمعكم واذا فرضنا وسمعوكم ما حدش منهم لا ابيض ولا اصفر ولا احمر ولا اسود يغيثكم لان حرب الشرق الاقصى شاغل بالهم · هذا ما كان من امر امراء التيبت والانكليزي اللي يقيم الدنيا و يغتنم الفرص لاتساع ممالكه باراضي الغير · اما صديقنا الهندي اللي صار له سنين عديدة تحت نير عبودية الانكليز والقحط والهواء الاصفر والطاعون بيفنوا ملايين من اهل بلاده كل سنة لما راى نيران الحرب كبرت وارتفعت ووصلت للسماء رثي لحال المقاتلين وودع الاهل والخلان وقال يا رجلي يا ملاح وكما تراه في الرسم قبض على ايدي المتنازعين وحب يهدي بينهم وفهمهم بكلام مقنع بانهم اذا استمروا على الحالة دي من هنا لسنة زمن ما يبقاش عندهم لا جندي ولا نوتي ولا دينار وهلاكهم وخراب ديارهم يسر عدوهم الاكبر وهو المستر بول اللي مناه عينه انهزام الروسي وضعف الياباني اللي يخشى من بطشهم انما اذا اضمحلوا هو حالا يدخل بلاد الصين و يضع يده عليها و يتسلطن بعدها على الكوري واليابان و يصبح ملك الدنيا وختم قوله هكذا · يا روسي و يا ياباني يا اخواتي العزاز اللي فات مات فاذا انسوا كل اسية و بلية وسامحوا بعضكم وتصالحوا واصطلحوا بدون مداخلة اجنبي بينكم وارجعوا اصحاب كما كنتم · هذا كلام الهندي الحكيم اما الاخصام فما قبلوا نصيحته وقالوا له ابعد عنا وارجع لبلادك لكن هو لح عليهم فوعدوه بانهم يفتكروا و يتأملوا في عاقبة الامور · ان شاء الله يبطل الحرب و يعود السلم كما كان لان معاركة الروس واليابان ضرت الدنيا باجمعها

هذا ما كان من امر رسمي وروايتي والآن من حيث ان فخامة رئيس الجمهورية وجلالة ملك ايطاليا شكروني بخطابالطيفة على ما كتبته في الجرائد وقلته في المحافل ونشدته من الاشعار

لذات مدحا في زيارة الرئيس واستقبال الملك فرايت بانه واجب عليّ نشر كتاب صغير مزين بافخر الرسومات احكي به تفاصيل رحلة المسيو لوبه لايطاليا بالعربي الاهلي حتى يفهمه الخاص والعام وقبل طبعه ادرجه بجرائدي الوطنية وها هو

رحلات رئيس الجمهورية المفخم · وزيارته ملك ايطاليا المعظم

قال شاعر الملك ابو نظارة · نزيل الامة الفرنساويـة · حليف المروءة والجساره · والتقدم والتمدن والحرية ·

شرفوني بجلوسكم حولي · يا اولاد شرقنا يا كرام · وان تفضلتم وصغيتم لقولي يكن لكم الشكر على الدوام ·

عليّ حنحنة الطير وافاني الجواب · من نحو قراء ماتيك الورقات فانشدوا وقالوا حدث يا اعز الاصحاب · وهات لنا من تحايفك هات ·

قلت مرادي اقص عليكم يا سادة · بلغة العرب الدارجة الاهلية · رحلات صاحب الفخامة السعادة · المسيو لوبه رئيس الجمهورية ·

قالوا مسامعنا بالحظ والسرور · تصغي لما جرى له في رحلاته · جميل فعله عندنا مشهور · و بديع محامده وخصاله ومحاسن صفاته ·

قلت مدحكم في محله يا احباب · وجنابه يستحق الثنا · وقد قبل مني اهداء هذا الكتاب · ربي يتحفه بالعز والهناء والمنا ·

قالوا امين يا بونظارة امين · معلوم ان المسيو لوبه والدولة الفرنساوية اصدق احباء الشرقيين · لا سيما يا عزيز الامم الاسلامية

قلت نعم انما قبلما ابدي كلامي · دعوني افتتحه بحمد المولى المتعال ثم اقراء جميع الانبياء سلامي · واطلب لكم كثرة البنين والمال

قالوا ربنا يستحق الحمد يا بونظارة على كل حال وهو حبب فيك كل العباد · من مسلمين ويهود ونصارى · واشهر اسمك في جميع البلاد

قلت يحفظكم ربي يا اخواني · وانتم تعرفوني غاية المعرفة · ولا تجهلوا محبتي اوطانكم كاوطاني · واديانكم ومذاهبكم عندي مشرفة ·

قالوا كيف لا وقد صار لك خمسون عام · وانت عن اوطاننا وحقوقنا تدافع · وبمنه تعالى وفضله قاومت الظلام · ولا خشيت لبون ولا بنادق ولا مدافع ·

واليوم يا سي الشيخ وان كنت بعيد عن بلادك · لم تزل ساعياً في صلاحنا ونجاحنا · ونرى انه لا شي يسر فوادك · اكثر من تقدمنا وفلاحنا

قلت صدقتم وطالما انا حي اشهر بقلبي ولساني · ما لابناء الشرق من الفضائل الجليلة · وما لعلمائهم وشعرائهم من لطيف المعاني · وما لنسائهم من الصفات الحميدة والعوائد الجميلة ·

هذا ولم ازل بعين التصور اشاهد جمال العربي والتركي والفارسي والهندي · واسمع باذن التصور كلامهم الظريف وحديثهم الوصيف · كأنهم حقيقة امامي وجالس عندي · ومتمتع بمجلسهم الشريف ·

فلنعد لما كنا بصدده من الكلام وهو حديث رحلات فخامة رئيس الجمهورية · وما حصل لجنابه من الاسترحاب والتكريم والاحترام في الاقطار الشرقية والغربية

فرحلته الاولى كانت في بلاد الروس والثانية بالجزائر وتونس الخضراء · والثالثة بانكلترا لمبادلة زيارة الملك ادوار والرابعة بايطاليا الزهراء · واينما حل نال الاعتبار

قالوا قراءنا يا استاذ يا عزيز بي جرائدك الوطنية · رحلاته في بلاد الروس والانكليز · و بالجزائر والمملكة التونسية

وانطربنا غاية الطرب · وانشرحنا غاية الانشراح · مما القاه على اخواننا ابناء العرب · من مقالاته وخطبه الفصاح

وطلبنا من رب البرية · طول البقاء والهناء والاقبال · وتمنينا لحبيبتنا الدولة الفرنساوية · العز والثروة والاجلال

والمرجو من فضلك يا شيخنا ان تحيط علمنا برحلته الاخيرة · ومبادلة زيارته لفيكتور عانويل · ملك الامة الايطاليانية الخطيرة · العادل الفاضل الاصيل الجليل

سيرة هذه الرحلة الاخيرة تسر ابناء الشرق خصوصاً المسلمين · لان الفرنسيس والايطليان · عندنا جدا محبوبين · ومعاملتهم في كل شان معاملة اخوان

ونرجوك قبل كل شي تطلعنا على رسم رئيس الجمهوريـة وعلى صورة روجته صاحبة العفة والاحتشام · ولذ مسامعنا بسيرته البهيـة ونعاله المرضية · لتشهيرها بين الخاص والعام

قلت ما لكم عندي سوى رضا خاطركم يا سادة · ها هي الصور السنية بالاوصاف جلية · وجوه عليها اثر النعم والسعادة · واعين منورة بحب الانسانية

اما سيرة مبداه ومنشاه وحياته السعيدة فهي مكللـة بالفلاح والنجاح · ومساعيه كلها اعمال مهمة مفيدة وهممه علية كلها موجهـة للاصلاح

ولد بمدينة « مونتليمار » من ازهر مدن الفرنسيس · من عائلة ذات حشمة وامارة · وحينما زرته لاهنيه بتوليته الجمهورية رئيس · قال لي في الثنا للحديث ولدنا في عام واحد يا بونظارة

فانا عمره كعمري خمسة وستون عام · كما هو التاريخ مدون ومكتوب · فقضى شبوبيته في درس المعارف والاداب والشريعة والسياسة ساعده ذلك على خدمة وطنه المحبوب · ورقته مدارج حتى ارتقى الى

# LA FRANCE ET L'ITALIE

Pour adhérer au désir exprimé par beaucoup d'Orientaux, amis de ces deux nations sœurs, nous publions ici le livre que le Cheikh Abou Naddara écrit en Arabe sur le voyage présidentiel en Italie.

Pour traduire en français les trois colonnes qui en paraissent en arabe dans le présent numéro, notre feuille entière ne suffirait pas ; nous nous bornerons donc à en extraire quelques passages en résumant sommairement le reste.

Comme tout l'ouvrage, le titre est aussi en prose arabe rimée ; le voici :

*Rehlate Raïs el Djamhourié el Mofakham,*
*Owazyartou le Malek Italia el Moazam.*

Cela signifie : Les voyages de l'Illustre Président de la République et sa visite à l'Auguste Roi d'Italie.

Le livre est sous forme de dialogue entre l'auteur et ses lecteurs dans un langage imagé, mais populaire, destiné à être récité et chanté par les Arabes dans leurs soirées familiales et réunions publiques. C'est l'école littéraire moderne inaugurée par le Cheikh et développée et propagée par ses nombreux disciples.

Voici comment l'ouvrage débute :

Et le Cheikh Abou Naddara, Chaèr-el-Molk (1), l'hôte de la nation française et l'ami de la vaillance, du courage, de la civilisation, du progrès et de la liberté parle et dit :

Honorez-moi, ô nobles fils d'Orient, et asseyez-vous autour de votre Cheikh, et si vous daignez m'écouter, je vous serai éternellement reconnaissant.

Sur les ailes du zéphyr m'arrive la réponse des lecteurs de ces modestes feuillets.

Parle-nous, me dirent-ils, ô le plus cher des amis, et charme nos oreilles par tes accents doux et gracieux.

— Je désire vous raconter, Seigneurs, dans notre langue courante et familiale, les voyages de celui qui possède l'éminence et la félicité, M. Loubet, Président de la République.

— Avec un vif intérêt et une joie immense, nous entendrons le récit de ses voyages ; car nous connaissons ses hautes vertus, ses qualités supérieures et sa grande sagesse.

— Votre éloge est juste, ô mes intelligents frères et Son Excellence est digne des plus belles louanges. Elle agréa la dédicace de cette humble brochure. Quelle bienveillance ! Que Dieu lui accorde des longs jours heureux et réalise tous ses désirs !

— Amen, ô Abou Naddara, Amen ! Car Monsieur Loubet et la nation française sont les plus sincères amis des Orientaux, surtout des Musulmans.

— Et maintenant, avant de commencer mon récit, permettez-moi de rendre grâce au Très-Haut, de saluer ses grands Prophètes et de vous souhaiter beaucoup d'enfants et de richesses.

Ici la conversation s'engage sur les voyages présidentiels en Russie, en Algérie, en Tunisie et en Angleterre et les lecteurs expriment la grande joie qu'ils éprouvèrent en apprenant que partout l'illustre Chef d'État de la Puissance amie fut accueilli avec enthousiasme. Mais ce qui les a émus et ravis, disent-ils, c'est le langage si affectueux et si bienveillant que S. E. le Président a tenu aux Arabes en répondant aux discours qu'ils lui adressaient.

« Nous avons lu le récit de ces splendides voyages, ô Abou Naddara, dans les journaux patriotiques, et nous avons acclamé le Président bien-aimé de la République Française en faisant des vœux pour le bonheur et la prospérité de sa nation. Mais le voyage que nous vous prions de nous relater avec plus de détails est celui que Son Excellence vient de faire en Italie. Cette visite à S. M. le Roi Victor-Emmanuel a réjoui les Orientaux en général et les Musulmans en particulier ; car les Français et les Italiens sont très aimés chez nous et traités en frères. Mais avant tout, réjouis nos yeux par la contemplation des sympathiques portraits de S. E. le Président et de sa noble épouse, et fais-nous entendre l'intéressante biographie de M. Loubet. »

Le Cheikh adhère à leur désir et leur fait connaître la vie honorable du Président, et l'amour, l'estime et l'admiration qu'il inspire à tous ceux qui ont eu le bonheur de l'approcher. Le Cheikh leur parla de l'audience privée que S. E. le Président avait daigné lui accorder en décembre 1899 où il entendit de sa bouche vénérée l'éloge des Musulmans et de leur Auguste Khalife, etc., etc. Nous aurions voulu traduire ici la description poétique qu'Abou Naddara a faite des nobles traits du Président et de Mme Loubet, mais nous craignons d'offenser leur modestie excessive.

L'auteur présente ensuite à ses interlocuteurs les gracieux portraits de L.L. M.M. le Roi et la Reine d'Italie, dont il chante la beauté sublime et les hautes vertus. Quel dommage que la place nous manque ici pour traduire les rimes pleines de respectueuse tendresse qu'Abou Naddara consacre aux Augustes Souverains italiens ! Nous espérons pouvoir le faire en publiant l'ouvrage.

*(A suivre).*

P. S. — Nous publierons, dans notre prochain numéro, le chapitre consacré à MM. Delcassé, Tittoni, Barrère, le comte de Tornielli et MM. les généraux Dubois et Ponzio Vaglia.

# DEUX JOURNAUX ISLAMIQUES

Commençons par l'aîné, *Arafat*, que dirige avec tant d'intelligence et rédige avec tant d'érudition notre cher confrère et excellent ami Essayid Mahmoud Salim.

Nous lisons cette feuille intéressante et instructive depuis son apparition ; elle est déjà âgée de sept mois, et nous conservons religieusement ses numéros qui méritent d'être attentivement étudiés. *Arafat* est écrit seulement en français et son but est louable : c'est de faire connaître les Musulmans, leur croyance, leur littérature, leurs mœurs et leur histoire aux nations occidentales et tous ses lecteurs disent qu'il réussit complètement.

Puis vient *Il Convito*, écrit en italien et en arabe. Son directeur et rédacteur en chef est le Dr Ansabati. Nous avons lu les deux premiers numéros de cette vaillante feuille qui plaide savamment la cause de l'Islam et démontre combien le Koran est moral, tolérant et humain. Tant en italien qu'en arabe, *Il Convito* est rédigé dans un style admirable. Comme *Arafat*, il se publie au Caire (Egypte).

ABOU NADDARA.

(1) *Poète de l'Empire* (persan), titre accordé au Cheikh par S. M. I. le Shah de Perse.

معالي مت الرئاسة

قلما قد انبئنا الصحف العثمانية · بانك لما زرته حظيت منه بالاكرام وكلفك بتقديم فائق احترامه للحضرة السلطانية · فظهر لنا من ذلك اعتباره للاسلام

قلت وثنى لي ايضاً احمل الثناء على حضرة شاه ايران · وعلى ملوك وامراء وعلماء المؤمنين · وسره انتشار المعارف بممالك ال عثمان · فدل ذلك على وداده واحساساته نحو الشرقيين

قالوا يا بختك يا استاذ تقابلت بروساء وملوك وسلاطين وتحادثت معهم بكل حرية · وميلت قلوبهم لرعاياهم بدون استثناء ملة ولا دين · فانسر الجميع منك وقلوك بنياشينهم البهية

اما المسيو لوبه رئيس الجمهورية الفخيم · فيستاهل محبة الناس فيه لانه منتبه وحكيم · اسال المولى ان يحرسه و يعافيه

واطلعنا الان على رسم الملك فيكتور عمانو يل · من صبحة اليوم شهرته طنانة رنانة · كذلك اغمرنا بفضلك الجبل · وابهج انظارنا برسم حليلته الملكة هيلانة

قلت على عيني وراسي ايها السادات · ها هي صورهم الغالية · والان التزم بترك الربيعات · واستمر بالمخاطبة بالقوافي المتوالية

قالوا لقد شنفت مسامعنا بثلاثة وثلاثين ربيعة · انطربنا من سماعها غاية الطرب · لما فيها من اللطائف والشخلعة · والحق يقال ان ما في الدنياء اوسع واغنى من لسان العرب

قلت الربيعات يا كرام · واتيتكم بصور ملك وملكة ايطاليا الفخام الله جميل ويحب الجمال · ويزين به كما شاء النساء والرجال · وها هم ابهجوا انظاركم برسمهم وقولوا معي يا كرام · لم نرَ لليوم اجمل منهم بين الملوك العظام · عندما يشاهدهم الانسان · بالطبيعة يسبح الرحمن

ويذكر اسم مولانا الجليل · الذي حلى خلقته بكل وصف جميل · وهذا لا شك على بديع صنعه دليل · وكل من شاهد ذاك الزوج الملوكي البهي عيناه قرت وقلبه بالابتهاج ازداد وروحه انسرت وكم من شاعر فصيح مدح هذا الملك بكل بيت مليح ووصفت هذه الملكة العفيفة بكل قصيدة رفيعة الانيقة وكل من شاهد رؤيتهم المفرحة ولذ مسامعه بظرائف مخاطبتهم المصلحة اثنى عليهم بكل وصف مالوف وحمد المولى على ما اولاهم من الظرف والمعروف وحلاهم بشهور الفضائل التي في كل شان لها عند الناس دلائل وقد اشتهر بان هذا الملك انفرد في عصره بمعرفة الفنون الحربية واللغات والاداب والعلوم السياسية الوفية

الباقية تأتي

JOURNAL ORIENTAL ILLUSTRÉ
Directeur et Rédacteur en chef :
Le Cheikh J. SANUA ABOU NADDARA
48, rue Richer, PARIS

N° 7. — JUILLET 1904
Abonnements : 1 an. . fr. 10 »
Avec suppléments et
album annuel . . . . fr. 15 »




"L'Abou Naddara", "l'Attawadod" et "l'Almonsef" réunis. — Pour toutes communications et demandes, s'adresser au Directeur du Journal

# FRANCE ET TURQUIE

*Constantinople, 10 juin 1904.*

VÉNÉRABLE CHEIKH,

Vous avez raison de dire et de répéter que l'entente franco-ottomane est parfaite et cordiale. En voici une nouvelle preuve :

Nous venons d'assister à des fêtes magnifiques à l'occasion de la visite que l'amiral Gourdon et les officiers de l'escadre française ont rendue à S. M. I. le Sultan. Les vaisseaux français ont jeté d'abord l'ancre devant Smyrne où un accueil enthousiaste leur a été fait. L'amiral et les officiers supérieurs se sont rendus sur le stationnaire *La Mouette* à Constantinople, sous la conduite de S. E. M. Constans, ambassadeur de France. Cette mission navale a été reçue avec des honneurs extraordinaires : les officiers ont été l'objet des plus hautes distinctions. S. M. I. le Sultan a tenu à témoigner d'une manière éclatante Ses augustes sympathies pour la France et pour la marine française.

Une splendide réception a eu lieu à cette occasion à l'Union Française et les officiers sont partis enchantés de leur séjour à Constantinople.

Et maintenant voici deux bonnes nouvelles à annoncer aux lecteurs de *L'Abou Naddara*.

S. E. Sawas Pacha, ancien Ministre des Affaires Etrangères et des Travaux Publics, vient de recevoir le grand cordon du Medjidié avec plaque en brillants. S. M. I. le Sultan a voulu donner cette haute marque d'estime et de faveur au savant illustre dont l'érudition et la courtoisie sont si appréciées dans le monde littéraire et scientifique de Paris.

S. E. Missak Effendi, Ministre de Turquie à La Haye, vient d'être décoré du grand cordon de l'Osmanié. Cette récompense des brillants et loyaux services de l'éminent diplomate sera accueillie avec beaucoup de sympathie dans la société parisienne où l'on conserve un si agréable souvenir du long séjour de Missak Effendi à l'Ambassade de la rue de Presbourg.

DOST BEY.



# JOHN BULL EST LE SEUL GAGNANT

**John Bull** (*empochant les Thibétains*).

Hourah! Hourah! C'est moi qui gagne
Du conflit du Jaune et du Blanc.
Grâce à mon admirable plan,
Je donne à la Grande-Bretagne
Le Thibet et son grand Lama.
C'est moi Boudha! C'est moi Brahma!

**Les Thibétains.**

Accourez, peuples de la terre
Au secours des bons Thibétains!
Venez nous arracher des mains
De l'envahissante Angleterre.
Mikado, Fils du Ciel et Tzar,
Chassez l'horrible Léopard.

**John Bull** (*riant aux éclats*).

Ils ont tout autre chose à faire
Ces peuples et ces souverains.
Ils voient leurs soldats, leurs marins
Périr dans l'effroyable guerre,
Où le Russe et le Japonais,
A s'épuiser, sont condamnés.
Vos grands cris sont donc inutiles ;
Taisez-vous et soyez soumis
Et nous serons de bons amis.
Prospères, je rendrai vos villes,
Vos maisons, vos mines, vos champs
Et vous vivrez heureux, contents.

**Les Thibétains.**

Nous préférons notre misère,
Avec la chère Liberté,
A l'immense prospérité
Sous une puissance étrangère.
Boudha! John Bull nous fait mourir :
De ses poches fais-nous sortir.

**John Bull** (*à part*).

Ils se soumettront, je l'espère,
Comme leurs frères d'Orient
Lorsqu'ils toucheront l'or brillant,
Dont les comblera l'Angleterre.
Tout va bien! Le monde est à moi!
Vivent John Bull et son grand Roi!

**L'Indien** (*séparant les combattants*).

Arrêtez! Suspendez les armes!
Le sang des martyrs coule à flots.
N'entendez vous pas les sanglots
Et ne voyez-vous pas les larmes
Des veuves et des orphelins?
Faites la paix : soyez humains.

**Le Russe.**

Aucun ne déteste la guerre
Autant que mon auguste Tzar.
C'est Lui qui leva l'étendard
De la paix qu'il aime et vénère.
D'arbitrage, le Tribunal,
Est œuvre de son cœur loyal.
Le Japonais, sans rien nous dire,
A Port-Arthur, nous attaqua ;
Puis en Corée, il débarqua
Ses hordes que Satan inspire.
Un contre dix, nous nous battons
Et des succès nous remportons.

**Le Japonais.**

Fanfarons, de la Mandchourie,
Bientôt nous vous expulserons
Et Port-Arthur enlèverons.
Retournez dans votre patrie
A vivre d'alcool et caviard!
Fuyez le Japonais gaillard!

**L'Indien.**

Insensés! C'est pour l'Angleterre
Que le Russe et le Japonais
Sont massacrés, exterminés.
Car pendant que rugit la guerre,
John Bull sommet les Thibétains
Et met sur leur pays ses mains

**Le Russe et le Japonais** (*ensemble et à part*).

L'Indien dit vrai. L'Anglais profite
De nos luttes pour s'agrandir.
Nous devrions tous deux nous unir
Pour combattre cet hypocrite.
Mais pour le faire il faut être amis,
Et nous sommes des ennemis.

**L'Indien.**

Ils méditent! La paix est proche.
Ce jour-là, John Bull dansera ;
Car ces Indes, il quittera,
Sans emporter un liard en poche...
Tout est possible à Toi, Seigneur,
Le vaincu, tu rendras vainqueur!

ABOU NADDARA.

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE. 5 & 7 RUE CLAUDE VELLEFAUX

*Tirage justifié : 15.000. — Le Gérant : G. LEFEBVRE.*

T. S. V. P.